Bundesgesetzblatt

Teil II

1956	Ausgegeben zu Bonn am 8. November 1956	Nr. 29

Gesetz zum Übereinkommen Nr. 10 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 16. November 1921 über das Alter für die Zulassung von Kindern zur Arbeit in der Landwirtschaft.

Vom 31. Oktober 1956.

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Genf am 16. November 1921 von der Allgemeinen Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation angenommenen Übereinkommen über das Alter für die Zulassung von Kindern zur Arbeit in der Landwirtschaft wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen gemäß seinem Artikel 5 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 31. Oktober 1956.

Der Bundespräsident
Theodor Heuss

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers
Blücher

Der Bundesminister für Arbeit
Anton Storch

Für den Bundesminister des Auswärtigen
Der Bundesminister für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Blücher

Convention 10

Convention concernant l'âge d'admission des enfants au travail dans l'agriculture

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et s'y étant réunie le 25 octobre 1921, en sa troisième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'emploi des enfants dans l'agriculture pendant les heures d'école obligatoires, question comprise dans le troisième point de l'ordre du jour de la session, et

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'âge minimum (agriculture), 1921, à ratifier par les Membres de l'Organisation internationale du Travail conformément aux dispositions de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail:

Article 1

Les enfants de moins de quatorze ans ne pourront être employés ou travailler dans les entreprises agricoles publiques ou privées ou dans leurs dépendances, qu'en dehors des heures fixées pour l'enseignement scolaire, et ce travail, s'il a lieu, doit être tel qu'il ne puisse nuire à leur assiduité à l'école.

Article 2

Dans un but de formation professionnelle pratique, les périodes et les heures d'enseignement pourront être réglées de manière à permettre d'employer les enfants à des travaux agricoles légers et, en particulier, à des travaux légers de moisson. Toutefois, le total annuel de la période de fréquentation scolaire ne pourra être réduit à moins de huit mois.

Article 3

Les dispositions de l'article 1 ne s'appliqueront pas aux travaux effectués par les enfants dans les écoles techniques pourvu que ces travaux soient approuvés et contrôlés par l'autorité publique.

Article 4

Les ratifications officielles de la présente convention dans les conditions établies par la Constitution de l'Organisation internationale du Travail seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Convention 10

Convention concerning the Age for Admission of Children to Employment in Agriculture

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Third Session on 25 October 1921, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the employment of children in agriculture during compulsory school hours, which is included in the third item of the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts the following Convention, which may be cited as the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, for ratification by the Members of the International Labour Organisation in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation:

Article 1

Children under the age of fourteen years may not be employed or work in any public or private agricultural undertaking, or in any branch thereof, save outside the hours fixed for school attendance. If they are employed outside the hours of school attendance, the employment shall not be such as to prejudice their attendance at school.

Article 2

For purposes of practical vocational instruction the periods and the hours of school attendance may be so arranged as to permit the employment of children on light agricultural work and in particular on light work connected with the harvest, provided that such employment shall not reduce the total annual period of school attendance to less than eight months.

Article 3

The provisions of Article 1 shall not apply to work done by children in technical schools, provided that such work is approved and supervised by public authority.

Article 4

The formal ratifications of this Convention, under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation, shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

(Übersetzung)

Übereinkommen 10

Übereinkommen über das Alter für die Zulassung von Kindern zur Arbeit in der Landwirtschaft *)

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation,

die vom Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes nach Genf einberufen wurde und am 25. Oktober 1921 zu ihrer dritten Tagung zusammengetreten ist,

hat beschlossen, verschiedene Anträge anzunehmen betreffend die Beschäftigung von Kindern in der Landwirtschaft während der pflichtmäßigen Schulstunden, eine Frage, die zum dritten Gegenstand ihrer Tagesordnung gehört, und

dabei bestimmt, daß diese Anträge die Form eines internationalen Übereinkommens erhalten sollen.

Die Konferenz nimmt das folgende Übereinkommen an, das als Übereinkommen über das Mindestalter (Landwirtschaft), 1921, bezeichnet wird, zwecks Ratifikation durch die Mitglieder der Internationalen Arbeitsorganisation nach den Bestimmungen der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation:

Artikel 1

Kinder unter 14 Jahren dürfen in öffentlichen oder privaten landwirtschaftlichen Betrieben oder ihren Nebenbetrieben nur außerhalb der für den Schulunterricht bestimmten Stunden beschäftigt werden oder arbeiten. Diese Beschäftigung darf jedoch den Schulbesuch nicht beeinträchtigen.

Artikel 2

Zum Zwecke praktischer Berufsausbildung dürfen die Unterrichtszeiten und die Schulstunden so geregelt werden, daß die Kinder bei leichter landwirtschaftlicher Arbeit und besonders bei leichter Erntearbeit beschäftigt werden können. Der Schulbesuch während des ganzen Jahres darf jedoch nicht weniger als acht Monate betragen.

Artikel 3

Die Bestimmungen des Artikels 1 finden keine Anwendung auf Arbeit von Kindern in Fachschulen, sofern diese Arbeit behördlich zugelassen und überwacht wird.

Artikel 4

Die förmlichen Ratifikationen dieses Übereinkommens sind nach den Bestimmungen der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes zur Eintragung mitzuteilen.

*) Veröffentlicht in der Fassung des Übereinkommens Nr. 80 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 9. Oktober 1946.

Article 5

1. La présente convention entrera en vigueur dès que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées par le Directeur général.

2. Elle ne liera que les Membres dont la ratification aura été enregistrée au Bureau international du Travail.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre à la date où sa ratification aura été enregistrée au Bureau international du Travail.

Article 6

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Bureau international du Travail, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

Article 7

Sous réserve des dispositions de l'article 5, tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à appliquer les dispositions des articles 1, 2 et 3 au plus tard le 1er janvier 1924 et à prendre telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives ces dispositions.

Article 8

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à l'appliquer à ses colonies, possessions et protectorats, conformément aux dispositions de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

Article 9

Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Bureau international du Travail.

Article 10

Le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra, au moins une fois tous les dix ans, présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de la revision ou de la modification de ladite convention.

Article 11

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

Article 5

1. This Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered by the Director-General.

2. It shall be binding only upon those Members whose ratifications have been registered with the International Labour Office.

3. Thereafter, the Convention shall come into force for any Member at the date on which its ratification has been registered with the International Labour Office.

Article 6

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the International Labour Office, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

Article 7

Subject to the provisions of Article 5, each Member which ratifies this Convention agrees to bring the provisions of Articles 1, 2 and 3 into operation not later than 1 January 1924 and to take such action as may be necessary to make these provisions effective.

Article 8

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention engages to apply it to its colonies, possessions and protectorates, in accordance with the provisions of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation.

Article 9

A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the International Labour Office.

Article 10

At least once in ten years, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision or modification.

Article 11

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

Artikel 5

1. Dieses Übereinkommen tritt in Kraft, sobald die Ratifikationen zweier Mitglieder der Internationalen Arbeitsorganisation durch den Generaldirektor eingetragen worden sind.

2. Es bindet nur diejenigen Mitglieder, deren Ratifikation beim Internationalen Arbeitsamt eingetragen ist.

3. In der Folge tritt dieses Übereinkommen für jedes andere Mitglied mit dem Tag in Kraft, an dem seine Ratifikation beim Internationalen Arbeitsamt eingetragen worden ist.

Artikel 6

Sobald die Ratifikationen zweier Mitglieder der Internationalen Arbeitsorganisation beim Internationalen Arbeitsamt eingetragen sind, teilt der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes dies sämtlichen Mitgliedern der Internationalen Arbeitsorganisation mit. Auch gibt er ihnen Kenntnis von der Eintragung von Ratifikationen, die ihm später von anderen Mitgliedern der Organisation mitgeteilt werden.

Artikel 7

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 5 verpflichtet sich jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert, die Bestimmungen der Artikel 1, 2 und 3 spätestens am 1. Januar 1924 in Geltung zu setzen und die zu ihrer Durchführung nötigen Maßnahmen zu treffen.

Artikel 8

Jedes Mitglied der Internationalen Arbeitsorganisation, das dieses Übereinkommen ratifiziert, verpflichtet sich, es in seinen Kolonien, Besitzungen und Protektoraten nach den Bestimmungen des Artikels 35 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation anzuwenden.

Artikel 9

Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat, kann es nach Ablauf von zehn Jahren, gerechnet von dem Tag, an dem es zum ersten Mal in Kraft getreten ist, durch Anzeige an den Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes kündigen. Die Kündigung wird von diesem eingetragen. Ihre Wirkung tritt erst ein Jahr nach der Eintragung beim Internationalen Arbeitsamt ein.

Artikel 10

Der Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes hat mindestens alle zehn Jahre einmal der Allgemeinen Konferenz einen Bericht über die Durchführung dieses Übereinkommens zu erstatten und zu prüfen, ob seine Durchsicht oder Abänderung auf die Tagesordnung der Konferenz gesetzt werden soll.

Artikel 11

Der französische und der englische Wortlaut dieses Übereinkommens sind in gleicher Weise maßgebend.

Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums und ihrer Nebenabkommen.

Vom 11. September 1956.

Nach Mitteilungen der Schweizerischen Gesandtschaft in Köln sind in dem Mitgliederstand der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums und ihrer Nebenabkommen folgende Veränderungen eingetreten:

I. Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums

a) Folgende Staaten sind der am 6. November 1925 in Den Haag revidierten Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums (Reichsgesetzbl. 1928 II S. 175) beigetreten:

Spanien für die spanischen Kolonien mit Wirkung vom 15. Dezember 1947

Dominikanische Republik mit Wirkung vom 6. April 1951.

b) Folgende Staaten sind der am 2. Juni 1934 in London revidierten Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums (Reichsgesetzbl. 1937 II S. 583) beigetreten:

Frankreich für Marokko, französische Zone, mit Wirkung vom 21. Januar 1941

Frankreich für Tunesien mit Wirkung vom 4. Oktober 1942

Luxemburg mit Wirkung vom 30. Dezember 1945

Neuseeland einschließlich West-Samoa mit Wirkung vom 14. Juli 1946

Österreich mit Wirkung vom 19. August 1947

Libanon mit Wirkung vom 30. September 1947

Syrien mit Wirkung vom 30. September 1947

Südafrikanische Union mit Wirkung vom 1. Dezember 1947

Niederlande mit Wirkung vom 5. August 1948

Indonesien mit Wirkung vom 5. August 1948

Portugal nebst Madeira und den Azoren mit Wirkung vom 7. November 1949

Israel mit Wirkung vom 24. März 1950

Liechtenstein mit Wirkung vom 28. Januar 1951

Ägypten mit Wirkung vom 1. Juli 1951

Kanada mit Wirkung vom 30. Juli 1951

Ceylon mit Wirkung vom 29. Dezember 1952

Finnland mit Wirkung vom 30. Mai 1953

Schweden mit Wirkung vom 1. Juli 1953

Griechenland mit Wirkung vom 27. November 1953

Mexiko mit Wirkung vom 14. Juli 1955

Italien mit Wirkung vom 15. Juli 1955

Spanien mit Wirkung vom 2. März 1956

Monaco mit Wirkung vom 29. April 1956.

c) Die Regierungen der folgenden Staaten haben gemäß Artikel 16[bis] Abs. 1 der in London revidierten Pariser Verbandsübereinkunft erklärt, daß diese Übereinkunft für folgende Gebiete anwendbar sein soll:

Niederlande für Niederländisch-Indien, Surinam und Curaçao mit Wirkung vom 5. August 1948

Großbritannien für Singapur mit Wirkung vom 12. November 1949

Großbritannien für das Territorium von Tanganyika mit Wirkung vom 28. Januar 1951.

II. Madrider Abkommen über die Unterdrückung falscher Herkunftsangaben auf Waren

a) Folgende Staaten sind dem am 6. November 1925 in Den Haag revidierten Madrider Abkommen betreffend die Unterdrückung falscher Herkunftsangaben auf Waren (Reichsgesetzbl. 1928 II S. 175, 193) beigetreten:

Spanien für die spanischen Kolonien mit Wirkung vom 15. Dezember 1947

Dominikanische Republik mit Wirkung vom 6. April 1951.

b) Folgende Staaten sind dem am 2. Juni 1934 in London revidierten Madrider Abkommen über die Unterdrückung falscher Herkunftsangaben auf Waren (Reichsgesetzbl. 1937 II S. 583, 604) beigetreten:

Frankreich für Marokko, französische Zone, mit Wirkung vom 21. Januar 1941

Frankreich für Tunesien mit Wirkung vom 4. Oktober 1942

Neuseeland einschließlich West-Samoa mit Wirkung vom 17. Mai 1947

Libanon mit Wirkung vom 30. September 1947

Syrien mit Wirkung vom 30. September 1947

Portugal nebst Madeira und den Azoren mit Wirkung vom 7. November 1949

Israel mit Wirkung vom 24. März 1950

Liechtenstein mit Wirkung vom 28. Januar 1951

Italien mit Wirkung vom 5. März 1951

Ägypten mit Wirkung vom 1. Juli 1952

Die Ägyptische Regierung hat erklärt, daß sich der Beitritt Ägyptens zum Madrider Abkommen über die Unterdrückung falscher Herkunftsangaben auf Waren auf die Marken beschränkt, die vom 1. Juli 1952 ab eingetragen oder hinterlegt werden.

Ceylon mit Wirkung vom 29. Dezember 1952

Schweden mit Wirkung vom 1. Juli 1953

Japan mit Wirkung vom 8. Juli 1953

Spanien mit Wirkung vom 2. März 1956

Monaco mit Wirkung vom 29. April 1956.

III. Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken

a) Die Spanische Regierung hat den Beitritt zu dem in Den Haag am 6. November 1925 revidierten Madrider Abkommen betreffend die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken (Reichsgesetzbl. 1928 II S. 196) für die spanischen Kolonien mit Wirkung vom 15. Dezember 1947 erklärt.

b) Folgende Staaten sind dem am 2. Juni 1934 in London revidierten Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken (Reichsgesetzbl. 1937 II S. 608) beigetreten:

Frankreich für Marokko, französische Zone, mit Wirkung vom 21. Januar 1941

Frankreich für Tunesien mit Wirkung vom 4. Oktober 1942

Luxemburg mit Wirkung vom 1. März 1946

Österreich mit Wirkung vom 19. August 1947

Niederlande mit Wirkung vom 5. August 1948

Portugal nebst Madeira und den Azoren mit Wirkung vom 7. November 1949

Liechtenstein mit Wirkung vom 28. Januar 1951

Ägypten mit Wirkung vom 1. Juli 1952

Die Ägyptische Regierung hat erklärt, daß sich der Beitritt Ägyptens zum Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken auf die Marken beschränkt, die vom 1. Juli 1952 ab eingetragen oder hinterlegt werden.

Italien mit Wirkung vom 15. Juli 1955

Spanien mit Wirkung vom 2. März 1956

Monaco mit Wirkung vom 29. April 1956.

c) Die Regierung der Niederlande hat gemäß Artikel 11 Abs. 7 des am 2. Juni 1934 in London revidierten Madrider Abkommens über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken erklärt, daß dieses Abkommen für Surinam und Curaçao mit Wirkung vom 5. August 1948 anwendbar sein soll.

d) Folgende Staaten haben das am 2. Juni 1934 in London revidierte Madrider Abkommen über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken gekündigt:

Mexiko mit Wirkung vom 10. März 1943

Die Mexikanische Regierung hat erklärt, daß die Fabrik- oder Handelsmarken, die zu dem Zeitpunkt, zu dem die Kündigung wirksam wird, im internationalen Register eingetragen sind, in Mexiko weiterhin geschützt werden, und zwar bis zum Ende der im Artikel 6 des genannten Abkommens vorgesehenen zwanzigjährigen Schutzfrist.

Niederlande für die Niederländischen Antillen mit Wirkung vom 10. März 1953

Die Niederländische Regierung hat erklärt, daß gemäß Artikel 11bis des Madrider Abkommens die bis zum Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Kündigung international registrierten Marken während der Dauer des internationalen Schutzes weiter den gleichen Schutz genießen, wie wenn sie unmittelbar in den Niederländischen Antillen hinterlegt worden wären, es sei denn, daß ihnen gemäß Artikel 5 des Madrider Abkommens innerhalb eines Jahres der Schutz versagt worden ist.

Türkei mit Wirkung vom 10. September 1956.

IV. Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle

a) Die Spanische Regierung hat den Beitritt zu dem Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle vom 6. November 1925 (Reichsgesetzbl. 1928 II S. 203) für die spanischen Kolonien mit Wirkung vom 15. Dezember 1947 erklärt.

b) Folgende Staaten sind dem am 2. Juni 1934 in London revidierten Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle (Reichsgesetzbl. 1937 II S. 617) beigetreten:

Frankreich für Marokko, Französische Zone, mit Wirkung vom 21. Januar 1941

Frankreich für Tunesien mit Wirkung vom 4. Oktober 1942

Niederlande mit Wirkung vom 5. August 1948

Indonesien mit Wirkung vom 5. August 1948

Liechtenstein mit Wirkung vom 28. Januar 1951

Ägypten mit Wirkung vom 1. Juli 1952

Die Ägyptische Regierung hat erklärt, daß sich der Beitritt Ägyptens auf die gewerblichen Modelle beschränkt, die vom 1. Juli 1952 ab eingetragen oder hinterlegt werden.

Spanien mit Wirkung vom 2. März 1956

Monaco mit Wirkung vom 29. April 1956.

c) Die Regierung der Niederlande hat gemäß Artikel 22 Abs. 1 des in London revidierten Haager Abkommens über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle erklärt, daß dieses Abkommen für Niederländisch-Indien, Surinam und Curaçao mit Wirkung vom 5. August 1948 anwendbar sein soll.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. August 1943 (Reichsgesetzbl. II S. 400).

Bonn, den 11. September 1956.

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung des Staatssekretärs
Berger

Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst.

Vom 11. September 1956.

Nach Mitteilungen der Schweizerischen Gesandtschaft in Köln sind in dem Mitgliederstand der Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst folgende Veränderungen eingetreten:

I. In Rom revidierte Berner Übereinkunft

a) Der am 2. Juni 1928 in Rom revidierten Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst (Reichsgesetzbl. 1933 II S. 889) sind folgende Staaten beigetreten:

Island mit Wirkung vom 7. September 1947

Die Isländische Regierung hat gemäß Artikel 25 Abs. 3 der in Rom revidierten Übereinkunft erklärt, daß hinsichtlich der Übersetzungen in die isländische Sprache der Artikel 8 dieser Übereinkunft durch die Bestimmungen des Artikels 5 der ursprünglichen Verbandsübereinkunft vom 9. September 1886 (Reichsgesetzbl. 1887 S. 493) in der Fassung der Pariser Zusatzakte vom 4. Mai 1896 (Reichsgesetzbl. 1897 S. 759) ersetzt werden soll.

Neuseeland einschließlich West-Samoa mit Wirkung vom 4. Dezember 1947

Pakistan mit Wirkung vom 5. Juli 1948

Israel mit Wirkung vom 24. März 1950.

b) Die Belgische Regierung hat gemäß Artikel 26 Abs. 1 der in Rom revidierten Berner Übereinkunft erklärt, daß diese Übereinkunft mit Wirkung vom 20. Dezember 1948 Anwendung finden solle für

Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi.

II. In Brüssel revidierte Berner Übereinkunft

Die Bundesrepublik Deutschland gehört der Berner Übereinkunft in der am 2. Juni 1928 in Rom revidierten Fassung an. Sie ist der Brüsseler Fassung der Berner Übereinkunft noch nicht beigetreten.

a) Folgende Staaten haben die am 26. Juni 1948 in Brüssel revidierte Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst (Offizieller Text in deutscher Sprache veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 144 vom 29. Juli 1952) mit Wirkung vom 1. August 1951 ratifiziert:

Belgien

Frankreich

Jugoslawien

Die Jugoslawische Regierung hat gemäß Artikel 27 Abs. 2 der in Brüssel revidierten Übereinkunft erklärt, daß sie ihren früher erklärten Vorbehalt aufrechterhalte, nach dem hinsichtlich der Übersetzungen in die jugoslawischen Sprachen der Artikel 8 dieser Übereinkunft durch die Bestimmungen des Artikels 5 der ursprünglichen Verbandsübereinkunft vom 9. September 1886 in der Fassung der Pariser Zusatzakte vom 4. Mai 1896 ersetzt werden soll.

Liechtenstein

Luxemburg

Monaco

Portugal

Spanien

Südafrikanische Union

Vatikan.

b) Ferner sind folgende Staaten der in Brüssel revidierten Berner Übereinkunft beigetreten:

Israel mit Wirkung vom 1. August 1951

Philippinen mit Wirkung vom 1. August 1951

Türkei mit Wirkung vom 1. Januar 1952

Die Türkische Regierung hat gemäß Artikel 25 Abs. 3 der in Brüssel revidierten Übereinkunft erklärt, daß hinsichtlich der Übersetzungen in die türkische Sprache der Artikel 8 dieser Übereinkunft durch die Bestimmungen des Artikels 5 der ursprünglichen Verbandsübereinkunft vom 9. September 1886 in der Fassung der Pariser Zusatzakte vom 4. Mai 1896 ersetzt werden soll.

Frankreich für Marokko, französische Zone, mit Wirkung vom 22. Mai 1952

Frankreich für Tunesien mit Wirkung vom 22. Mai 1952

Brasilien mit Wirkung vom 9. Juni 1952

Italien mit Wirkung vom 12. Juli 1953

Österreich mit Wirkung vom 14. Oktober 1953

Schweiz mit Wirkung vom 2. Januar 1956.

c) Die Regierungen der folgenden Staaten haben gemäß Artikel 26 Abs. 1 der in Brüssel revidierten Berner Übereinkunft erklärt, daß diese Übereinkunft für folgende Gebiete Anwendung finden soll:

Belgien für Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi mit Wirkung vom 14. Februar 1952

Frankreich für folgende Gebiete, deren internationale Beziehungen es wahrnimmt:

Französisch Westafrika (Senegal, französischer Sudan, Französisch-Guinea, Elfenbeinküste, Niger, Ober-Volta, Dahomey, Mauretanien)

Französisch Äquatorial-Afrika (Gabun, Mittel-Kongo, Ubangi-Schari, Tschad)

Madagaskar und abhängige Gebiete

die Komoren

Neukaledonien und abhängige Gebiete

Französische Niederlassungen in Indien

Französische Niederlassungen in Ozeanien

Französische Somaliküste

Saint-Pierre und Miquelon

Kamerun

Togo

Französisch-Britisches Kondominium:

die Neuen Hebriden
mit Wirkung vom 22. Mai 1952.

III. Haiti ist durch Kündigung der Berner Übereinkunft mit Wirkung vom 26. März 1943 aus dem Internationalen Berner Verband zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst ausgetreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 12. Oktober 1944 (Reichsgesetzbl. II S. 70).

Bonn, den 11. September 1956.

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung des Staatssekretärs
Berger

Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Übereinkommens Nr. 101 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 26. Juni 1952 über den bezahlten Urlaub in der Landwirtschaft.

Vom 16. Oktober 1956.

Gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 21. August 1954 betreffend das Übereinkommen Nr. 101 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 26. Juni 1952 über den bezahlten Urlaub in der Landwirtschaft (Bundesgesetzbl. II S. 1005) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Übereinkommen gemäß seinem Artikel 13 Abs. 3 für die Bundesrepublik Deutschland am 5. Januar 1956 in Kraft getreten ist. Die Ratifikation durch die Bundesrepublik Deutschland ist am 5. Januar 1955 von dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes in Genf eingetragen worden. Das Übereinkommen ist außerdem in Kraft getreten und wird in Kraft treten für

Israel	am 24. Juli 1954
Neuseeland	am 24. Juli 1954
Schweden	am 12. August 1954
Uruguay	am 18. März 1955
Belgien	am 20. März 1955
Frankreich	am 29. März 1955

Das Übereinkommen findet seit dem 11. Juli 1955 auch auf Guadeloupe, Martinique, Französisch-Guayana und Réunion Anwendung.

Österreich	am 14. Juni 1955
Kuba	am 7. September 1955
Norwegen	am 30. September 1955
Jugoslawien	am 30. April 1956
Ägypten	am 9. April 1957.

Bonn, den 16. Oktober 1956.

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung des Staatssekretärs
Grewe

Der Bundesminister für Arbeit
Anton Storch

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt
und der Vereinbarung über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr
für die Bundesrepublik Deutschland.**

Vom 12. Oktober 1956.

Gemäß Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 7. April 1956 über den Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zu dem Abkommen vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt und die Annahme der Vereinbarung vom 7. Dezember 1944 über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr (Bundesgesetzbl. II S. 411) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt nach seinem Artikel 92 Abs. (b) und die Vereinbarung über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr nach ihrem Artikel VI am 8. Juni 1956 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft getreten sind. Die deutsche Beitrittsurkunde und die deutsche Annahmeurkunde sind bei der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika am 9. Mai 1956 hinterlegt worden.

Das Abkommen vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt ist ferner für folgende Staaten in Kraft getreten:

Ägypten	am 12. 4. 1947
Äthiopien	am 4. 4. 1947
Afghanistan	am 4. 5. 1947
Argentinien	am 4. 4. 1947
Australien	am 4. 4. 1947
Belgien	am 4. 6. 1947
Birma	am 7. 8. 1948
Bolivien	am 4. 5. 1947
Brasilien	am 4. 4. 1947
Ceylon	am 1. 7. 1948
Chile	am 10. 4. 1947
China	am 1. 1. 1954
Dänemark	am 4. 4. 1947
Dominikanische Republik	am 4. 4. 1947
Ecuador	am 19. [illegible] 1954
Finnland	am 29. 4. 1949
Frankreich	am 24. 4. 1947
Griechenland	am 12. 4. 1947
Großbritannien und Nordirland	am 4. 4. 1947
Guatemala	am 28. 5. 1947
Haiti	am 24. 4. 1948
Honduras	am 6. 6. 1953
Indien	am 4. 4. 1947
Indonesien	am 27. 5. 1950
Irak	am 2. 7. 1947
Iran	am 19. 5. 1950
Irland	am 4. 4. 1947
Island	am 20. 4. 1947
Israel	am 23. 6. 1949
Italien	am 30. 11. 1947
Japan	am 8. 10. 1953
Jordanien	am 17. 4. 1947
Kambodscha	am 15. 2. 1956
Kanada	am 4. 4. 1947
Kolumbien	am 30. 11. 1947
Korea	am 11. 12. 1952
Kuba	am 10. 6. 1949
Laos	am 13. 7. 1955
Libanon	am 19. 10. 1949
Liberia	am 4. 4. 1947
Libyen	am 28. 2. 1953
Luxemburg	am 28. 5. 1948
Mexiko	am 4. 4. 1947
Neuseeland	am 6. 4. 1947
Nicaragua	am 4. 4. 1947
Niederlande	am 25. 4. 1947
Norwegen	am 4. 6. 1947
Österreich	am 26. 9. 1948
Pakistan	am 6. 12. 1947
Paraguay	am 4. 4. 1947
Peru	am 4. 4. 1947
Philippinen	am 4. 4. 1947
Polen	am 4. 4. 1947
Portugal	am 4. 4. 1947
Salvador	am 11. 7. 1947
Schweden	am 4. 4. 1947
Schweiz	am 4. 4. 1947

Der Gesandte der Schweiz gab in der Note, mit welcher die schweizerische Ratifikationsurkunde übermittelt wurde, die folgende Erklärung ab:

	(Übersetzung)
"My government has instructed me to notify you that the authorities in Switzerland have agreed with the authorities in the Principality of Liechtenstein that this Convention will be applicable to the territory of the Principality as well as to that of the Swiss Confederation, as long as the Treaty of March 29, 1923 integrating the whole territory of Liechtenstein with the Swiss customs territory will remain in force."	„Auf Weisung meiner Regierung teile ich Ihnen mit, daß die Behörden der Schweiz mit den Behörden des Fürstentums Liechtenstein übereingekommen sind, daß dieses Abkommen auf das Hoheitsgebiet des Fürstentums ebenso wie auf dasjenige der Schweizerischen Eidgenossenschaft anzuwenden ist, solange der Vertrag vom 29. März 1923, durch den das gesamte Hoheitsgebiet von Liechtenstein dem schweizerischen Zollgebiet angeschlossen wurde, in Kraft bleibt."

Spanien	am 4. 4. 1947
Südafrikanische Union	am 4. 4. 1947
Syrien	am 20. 1. 1950
Thailand	am 4. 5. 1947
Tschechoslowakei	am 4. 4. 1947
Türkei	am 4. 4. 1947
Uruguay	am 13. 2. 1954
Venezuela	am 1. 5. 1947
Vereinigte Staaten von Amerika	am 4. 4. 1947
Vietnam	am 18. 11. 1954

Die Vereinbarung vom 7. Dezember 1944 über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr ist ferner angenommen worden von folgenden Staaten:

Ägypten	am 13. 3. 1947
Äthiopien	am 22. 3. 1945
Afghanistan	am 17. 5. 1945

Argentinien	am 4. 6. 1946
Australien	am 28. 8. 1945
Belgien	am 19. 7. 1945
Bolivien	am 4. 4. 1947
Dänemark	am 1. 12. 1948
Frankreich	am 24. 6. 1948
Griechenland	am 21. 9. 1945
Großbritannien und Nordirland	am 31. 5. 1945
Guatemala	am 28. 4. 1947
Honduras	am 13. 11. 1945
Indien	am 2. 5. 1945
Irak	am 15. 6. 1945
Iran	am 19. 4. 1950
Island	am 21. 3. 1947
Israel	am 16. 6. 1954
Japan	am 20. 10. 1953
Jordanien	am 18. 3. 1947
Kanada	am 10. 2. 1945
Kuba	am 20. 6. 1947
Liberia	am 19. 3. 1945
Luxemburg	am 28. 4. 1948
Mexiko	am 25. 6. 1946
Neuseeland	am 19. 4. 1945
Nicaragua	am 28. 12. 1945
Niederlande	am 12. 1. 1945
Norwegen	am 30. 1. 1945
Pakistan	am 15. 8. 1947
Paraguay	am 27. 7. 1945
Philippinen	am 22. 3. 1946

Bei der Annahme durch die Philippinen angemeldeter Vorbehalt:

(Übersetzung)

"The above acceptance is based on the understanding ... that the provisions of Article II, Section 2 of the International Air Services Transit Agreement shall become operative as to the Commonwealth of the Philippines at such time as the Convention on International Civil Aviation shall be ratified in accordance with the Constitution and laws of the Philippines."

„Diese Annahme beruht auf der Voraussetzung, ... daß Artikel II Abschnitt 2 der Vereinbarung über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr für den Philippinischen Bund wirksam wird, wenn das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt gemäß der Verfassung und den Rechtsvorschriften der Philippinen ratifiziert worden ist."

Philippine instrument of ratification of the Convention on International Civil Aviation deposited March 1, 1947.

Die philippinische Ratifikationsurkunde zu dem Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt ist am 1. März 1947 hinterlegt worden.

Polen	am 6. 4. 1945
Salvador	am 1. 6. 1945
Schweden	am 19. 11. 1945
Schweiz	am 6. 7. 1945
Spanien	am 30. 7. 1945
Südafrikanische Union	am 30. 11. 1945
Thailand	am 6. 3. 1947
Tschechoslowakei	am 18. 4. 1945
Türkei	am 6. 6. 1945
Venezuela	am 28. 3. 1946
Vereinigte Staaten von Amerika	am 8. 2. 1945

Bei der Annahme durch die Vereinigten Staaten angemeldeter Vorbehalt:

(Übersetzung)

"These acceptances by the Government of the United States of America are given with the understanding, that the provisions of Article II, Section 2, of the International Air Services Transit Agreement and the provisions of Article IV, Section 3, of the International Air Transport Agreement shall become operative as to the United States of America at such time as the Convention on International Civil Aviation ... shall be ratified by the United States of America."

„Diese Annahme durch die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika erfolgt unter der Voraussetzung, daß Artikel II Abschnitt 2 der Vereinbarung über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr und Artikel IV Abschnitt 2 der Vereinbarung über die Beförderung im Internationalen Luftverkehr für die Vereinigten Staaten von Amerika wirksam werden, wenn das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt von den Vereinigten Staaten von Amerika ratifiziert wird."

United States instrument of ratification of the Convention on International Civil Aviation deposited August 9, 1946.

Die Ratifikationsurkunde der Vereinigten Staaten zu dem Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt ist am 9. August 1946 hinterlegt worden.

Bonn, den 12. Oktober 1956.

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Hallstein

Bekanntmachung der Geschäfts- und Verfahrensordnung des Zweiten Senats des Obersten Rückerstattungsgerichts.

Vom 29. Oktober 1956.

Die vom Zweiten Senat des Obersten Rückerstattungsgerichts beschlossene Geschäfts- und Verfahrensordnung wird nachstehend bekanntgemacht.

Bonn, den 29. Oktober 1956.

Der Bundesminister der Justiz
von Merkatz

Oberstes Rückerstattungsgericht Zweiter Senat

Geschäfts- und Verfahrensordnung

Der Zweite Senat des Obersten Rückerstattungsgerichts erläßt hiermit nachstehende Geschäfts- und Verfahrensordnung. Er ist dazu ermächtigt durch Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe b der Satzung des Gerichts (Anhang zum Dritten Teil des Vertrages zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen — Bundesgesetzbl. 1955 II S. 301) und durch jede Befugnis, die ihm in dem obigen Vertrag und der obigen Satzung zu diesem Zwecke ausdrücklich übertragen worden ist oder aus dem Vertrage folgt.

TEIL I

Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen

Artikel 1

Inkrafttreten und Außerkraftsetzen früherer Vorschriften

Diese Geschäfts- und Verfahrensordnung tritt mit ihrer Veröffentlichung im Bundesgesetzblatt in Kraft und ersetzt alle bisherigen Vorschriften.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

Soweit der Zusammenhang nichts anderes ergibt, werden in dieser Geschäfts- und Verfahrensordnung bezeichnet:

(1) als „Board" der ehemalige Board of Review (Nachprüfungsausschuß) für die britische Zone Deutschlands, errichtet gemäß Artikel 61 des Gesetzes Nr. 59 der Britischen Militär-Regierung;

(2) als „Satzung" die Satzung des Gerichts, nämlich der Anhang zum Dritten Teil des Vertrages;

(3) als „Geschäftsstellenleiter" der Geschäftsstellenleiter des Senats;

(4) als „Vertrag" der Vertrag zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen;

(5) als „Gericht" das durch Artikel 6 des Dritten Teils des Vertrages errichtete Oberste Rückerstattungsgericht;

(6) als „Senat" der Zweite Senat des Gerichts;

(7) als „Ehemaliges Gericht" das ehemalige Oberste Rückerstattungsgericht für die britische Zone Deutschlands;

(8) als „Präsident" der Präsident des Senats.

Supreme Restitution Court Second Division

Rules of Practice and Procedure

In exercise of the powers conferred upon it by Article 9, Paragraph 1, sub-para (b) of the Charter of the Court (Annex to Chapter III of the Convention on the Settlement of Matters arising out of the War and the Occupation) and of every other power for that purpose expressly conferred upon it by or inherent in the said Convention and Charter, the Second Division of the Supreme Restitution Court hereby prescribes the following Rules of Practice and Procedure.

PART I

Entry into Force and Transitory Provisions

Rule 1

Entry into force and repeal of previous rules

These rules shall enter into force on publication in the Bundesgesetzblatt and shall replace all existing rules.

Rule 2

Interpretation

In these rules unless the context otherwise requires, the following expressions shall have the meanings hereby respectively assigned to them:—

(1) "Board" means the former Board of Review in the British Zone of Germany established pursuant to Article 61 Military Government Law 59.

(2) "Charter" means the Charter of the Court, the Annex to Chapter III of the Convention.

(3) "Clerk" means the Court Clerk of the Division.

(4) "Convention" means the Convention on the Settlement of Matters arising out of the War and the Occupation.

(5) "Court" means the Supreme Restitution Court established by Article 6 of Chapter III of the Convention.

(6) "Division" means the Second Division of the Court.

(7) "former Court" means the former Supreme Restitution Court for the British Zone of Germany.

(8) "President" means the President of the Division.

Artikel 3

Übergeleitete und andere anhängige Fälle

(1) Die nachstehenden Vorschriften sind auf das Verfahren in allen anhängigen Fällen anzuwenden, in denen entweder ein Nachprüfungsantrag oder ein Gesuch um Genehmigung zur Einreichung eines Nachprüfungsantrages gemäß Artikel 7 der 6. Durchführungsverordnung (Neufassung) zum Gesetz Nr. 59 der Britischen Militär-Regierung oder ein Antrag auf Fristverlängerung zur Einreichung eines solchen Antrages oder eines solchen Gesuchs ordnungsgemäß entweder bei dem Schriftführer des Board oder bei dem Registrar des ehemaligen Gerichts oder bei dem Geschäftsstellenleiter des Senats vor dem Inkrafttreten dieser Verfahrensordnung eingereicht worden ist.

(a) Jedes Gesuch um Genehmigung zur Einreichung eines Nachprüfungsantrages oder um Fristverlängerung, das von dem Board oder dem ehemaligen Gericht zugelassen oder genehmigt worden ist, wird als von dem Senat zugelassen oder genehmigt angesehen.

(b) Vorbehaltlich einer anderweitigen Anordnung durch den Senat bleibt jede prozeßleitende Anordnung des Board bzw. des ehemaligen Gerichts gültig.

(c) Jede von dem Schriftführer des Board oder dem Registrar des ehemaligen Gerichts vorgenommene Amtshandlung ist in derselben Weise wirksam, wie wenn sie von dem Geschäftsstellenleiter vorgenommen worden wäre.

(d) Eine Prozeßhandlung aus der Zeit vor Inkrafttreten dieser Verfahrensordnung ist nicht aus dem Grunde unwirksam, daß sie der vorliegenden Verfahrensordnung nicht entspricht, es sei denn, daß die Partei innerhalb eines Monats oder, bei Wohnsitz im Ausland, innerhalb einer von dem Geschäftsstellenleiter festzusetzenden Frist es unterläßt, einer Auflage des Geschäftsstellenleiters nachzukommen, welche die nach dieser Verfahrensordnung erforderlichen Prozeßhandlungen im einzelnen bezeichnet.

(2) Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels 3 Absatz 1 ist die Verfahrensordnung auf alle Fälle anwendbar.

Artikel 4

Änderung von Nachprüfungsanträgen usw. in Übereinstimmung mit der Geschäfts- und Verfahrensordnung

Ist in einem Falle eine den vorliegenden Vorschriften nicht entsprechende Prozeßhandlung vorgenommen oder eine hiernach vorzunehmende Prozeßhandlung unterlassen worden, so kann die betroffene Partei innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Geschäfts- und Verfahrensordnung die zur Anpassung erforderliche Prozeßhandlung nachholen.

TEIL II

Der Senat

Artikel 5

Siegel

(1) Das Siegel des Senats zeigt zwei ineinanderliegende Kreise mit den Worten „Oberstes Rückerstattungsgericht, Zweiter Senat" in dem Raum zwischen den beiden Kreisen, sowie ein Sinnbild innerhalb des inneren Kreises, das die Waage der Gerechtigkeit darstellt.

(2) Alle Anordnungen und Entscheidungen des Senats sind mit dem Siegel des Senats zu versehen.

Rule 3

Referred and other pending cases

(1) The following provisions shall apply to the proceedings in all pending cases in which, as the case may be, either a petition for review or an application for leave to lodge a petition for review made pursuant to Article 7 of Regulation No. 6 (Revised) Military Government Law 59, or an application for the extension of the time in which to lodge such a petition or application was duly lodged either with the Secretary of the Board or with the Registrar of the former Court or with the Clerk of the Division prior to the date of the coming into force of these rules:—

(a) Every application for leave to lodge a petition for review or for an extension of time which has been admitted or granted by the Board or by the former Court shall be deemed to have been admitted or granted by the Division.

(b) Unless the Division otherwise orders, every other procedural order made by the Board or by the former Court shall remain valid.

(c) Every act done by the Secretary of the Board or by the Registrar of the former Court shall be effective as if done by the Clerk.

(d) No step or action taken before the entry into force of these rules shall be declared invalid merely on the ground that it does not comply with these rules unless the party or person concerned within one month or, if he is resident outside Germany, within such extended time as the Clerk may specify, fails to comply with the terms of a notice served upon him by the Clerk requiring him to take any necessary steps, to be specified therein, to conform with these rules.

(2) Subject to the provisions of the foregoing paragraph these rules shall apply in all cases.

Rule 4

Amendment of petitions, etc. to conform with these rules

Where, in any case, any step or action has been taken or omission made which is inconsistent with any one or more of these rules, the party or person concerned may, within three months after the coming into force of these rules, take such further step or action to conform with these rules as may be necessary.

PART II

The Division

Rule 5

Seal

(1) The seal of the Division shall consist of two concentric rings with the words "Oberstes Rückerstattungsgericht, Zweiter Senat" in the space between the two rings and a device representing the Scales of Justice in the centre of the inner ring.

(2) The seal of the Division shall be impressed upon all process and decisions issued by the Division.

Artikel 6

Reihenfolge der Fälle

(1) Gesuche um Genehmigung, einen Nachprüfungsantrag einzureichen, werden auf Grund des Gesuchs und der Akten erledigt und im allgemeinen in der Reihenfolge ihres Einganges bearbeitet.

(2) Fälle, in welchen ein Antrag auf Nachprüfung ordnungsgemäß eingereicht worden ist, werden entscheidungsreif, wenn der Austausch von Schriftsätzen abgeschlossen und die erforderlichen Übersetzungen angefertigt worden sind. Sie werden im allgemeinen in der Reihenfolge ihres Einganges entschieden.

(3) Der Präsident kann unter besonderen Umständen entscheiden, daß ein Fall mit Vorrang zu behandeln ist.

Rule 6

Order of Cases

(1) Applications for leave to lodge a petition for review will be dealt with on the basis of the application and the record and, ordinarily, in the order in which they have been or are received.

(2) Cases in which a petition for review has been duly lodged will become ready for determination when the pleadings are closed and the necessary translations have been made and will ordinarily be determined in the order in which they have been or are received.

(3) In special circumstances the President may decide to give priority to the determination of any case.

Artikel 7

Beratungen des Senats

Vorbehaltlich der Vorschriften der Artikel 4 und 8 der Satzung wird bei den Beratungen des Senats, der Abstimmung der Richter und der Protokollierung des Ergebnisses nach den Anweisungen verfahren, die der Präsident im Einzelfall oder allgemein für den Senat gibt.

Rule 7

Deliberations of the Division

Subject to the provisions of Articles 4 and 8 of the Charter, the procedure at deliberations of the Division including the taking of votes of the Justices and the recording of the result of such deliberations shall be in accordance with such directions as the President may give or any standing orders that he may issue from time to time.

Artikel 8

Entscheidungen und Anordnungen des Senats

(1) Die Teilnahme der fünf Richter an der Entscheidung einer jeden Sache gemäß den Vorschriften des Artikels 8 Absatz 1 der Satzung und der Umstand, daß die Entscheidung eine Entscheidung der Mehrheit gemäß Artikel 8 Absatz 2 der Satzung ist, werden durch die Unterschrift eines jeden Mitgliedes auf der Urschrift der Entscheidung beurkundet, die zu den Akten des Senats zu nehmen ist.

(2) Ein Mitglied kann ein anderes Mitglied ermächtigen, an seiner Stelle zu unterzeichnen.

(3) Jede Entscheidung und Anordnung muß das Datum, an dem der Präsident unterzeichnet hat, enthalten.

Rule 8

Decisions and Orders of the Division

(1) The participation of the five Justices in the adjudication of any matter in accordance with the provisions of Article 8, Paragraph 1 of the Charter and the fact that the decision represents a decision of the majority in accordance with the provisions of Article 8, Paragraph 2 of the Charter, shall be signified by the signature of each member on the original decision to be filed in the records of the Division.

(2) A member may authorise another member to sign on his behalf.

(3) Every decision and order shall bear the date of the signature thereof by the President.

Artikel 9

Zustellung von Entscheidungen

Der Geschäftsstellenleiter stellt den Parteien und Beteiligten eine beglaubigte Abschrift der Entscheidung oder Anordnung des Senats zu und übersendet eine beglaubigte Abschrift dem Oberlandesgericht oder der Wiedergutmachungskammer.

Rule 9

Service of decisions

The Clerk shall serve a certified copy of every decision or order of the Division upon the parties and other interested persons (Beteiligte) and shall send a certified copy to the Oberlandesgericht and/or Restitution Chamber concerned.

Artikel 10

Veröffentlichung von Entscheidungen

Eine Sammlung von Entscheidungen des Senats, die gemäß Artikel 8 Absatz 1 der Satzung ergehen, und der vom Senat zur Veröffentlichung bestimmten Anordnungen wird von Zeit zu Zeit in einer vom Senat zu bestimmenden Form und Art gedruckt und veröffentlicht.

Rule 10

Publication of decisions

A collection of such decisions of the Division made under the provisions of Article 8, Paragraph 1 of the Charter and of such orders of the Division as the Division may decide to include shall, from time to time, be printed and published in such form and manner as the Division may direct.

TEIL III

Geschäftsstelle

Artikel 11

Sitz und Geschäftsstunden der Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle des Senats befindet sich in Herford, Rathaus. Sie ist von 9 bis 13 und von 14 bis 17 Uhr geöffnet, außer sonnabends, sonntags und an den gesetzlichen Feiertagen.

PART III

The Registry

Rule 11

Seat of the Registry and business hours

The Registry of the Division is located at the Rathaus, Herford. It shall be open from 0900 hours until 1300 hours and from 1400 hours until 1700 hours, except on Saturdays, Sundays and legal holidays.

Artikel 12

Verkehr mit dem Senat

Anträge auf Nachprüfung und andere Schriftstücke, die gemäß dieser Geschäfts- und Verfahrensordnung oder gemäß der 6. Durchführungsverordnung (Neufassung) zum Gesetz Nr. 59 der Britischen Militär-Regierung eingereicht werden, sowie alle Anfragen und sonstige Schreiben sind an den Geschäftsstellenleiter zu richten.

Rule 12

Address for filing and correspondence

Petitions and other documents filed pursuant to these rules or to Regulation No. 6 (Revised) Military Government Law 59, and all enquiries and correspondence shall be addressed to the Clerk.

TEIL IV

Schriftliches Verfahren

Artikel 13

Gesuch, die Einreichung eines Nachprüfungsantrages zu genehmigen

(1) Ein Gesuch, die Einreichung eines Nachprüfungsantrages gemäß der 6. Durchführungsverordnung (Neufassung) zum Gesetz Nr. 59 der Britischen Militär-Regierung zu genehmigen, muß die Überschrift tragen „Gesuch um Genehmigung zur Einreichung eines Nachprüfungsantrages". Das Gesuch muß

(a) eine Erklärung darüber enthalten, ob bereits bei dem Oberlandesgericht nachgesucht wurde, die Einreichung eines Nachprüfungsantrages zu genehmigen. Gegebenenfalls sind Datum und Ergebnis eines solchen Gesuches anzugeben sowie der Tag, an dem der Beschluß des Oberlandesgerichts über das Genehmigungsgesuch dem Antragsteller zugestellt wurde;

(b) von je einem Stück des beabsichtigten Nachprüfungsantrages in englischer und in deutscher Sprache in der Form begleitet sein, die Artikel 15 Absatz 1 Buchstaben a bis g vorschreibt.

(2) Der Präsident kann nach seinem Ermessen festsetzen, wieviele Stücke der in Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe b (II) aufgezählten Schriftstücke der Antragsteller in englischer und deutscher Sprache einzureichen hat.

PART IV

Written Proceedings

Rule 13

Applications for leave to lodge a petition for review

(1) An application for leave to lodge a petition for review made pursuant to Regulation No. 6 (Revised) Military Government Law 59, shall be headed "Application for leave to lodge a petition for review" and shall:—

(a) state whether or not an application for leave to lodge a petition for review has also been made to the Oberlandesgericht, and, if so, the date of such application, the result of such application, and the date of service of the order of the Oberlandesgericht upon the applicant;

(b) be accompanied by one copy in English and in German of the proposed petition for review in the form required by Rule 15, Paragraph 1, sub-paras (a) to (g) inclusive.

(2) The President may require the applicant to submit such a number of copies in English and in German of any such document as is mentioned in Rule 15, Paragraph 2, sub-para (b) (ii) as he may think necessary.

Artikel 14

Fristen für die Einreichung eines Nachprüfungsantrages nach Genehmigung des Gesuchs

Wird das Gesuch zur Einreichung eines Nachprüfungsantrages genehmigt, so hat der Antragsteller den Nachprüfungsantrag gemäß diesen Verfahrensvorschriften einzureichen, sowie die vorgeschriebenen Unterlagen mit Ausnahme der in dem Genehmigungsverfahren bereits eingereichten Schriftstücke zu unterbreiten, und zwar innerhalb eines Monats oder, bei Wohnsitz außerhalb Deutschlands, innerhalb von drei Monaten nach Zustellung der Genehmigung.

Rule 14

Time limit for lodging a petition for review after grant of an application for leave

Upon the grant of an application for leave to lodge a petition for review, the applicant shall within one month or, if he is resident outside Germany, within three months of the service of the order granting such leave, file the petition for review in accordance with these rules and any documents required thereby to accompany a petition for review other than any documents already submitted in the proceedings for leave to lodge the petition.

Artikel 15

Form und Inhalt des Nachprüfungsantrages und der zugehörigen Anlagen

(1) Ein Nachprüfungsantrag muß die Überschrift „Antrag auf Nachprüfung gemäß Gesetz 59 Artikel 61" tragen und folgendes enthalten:

(a) den Namen und die Anschrift des Antragstellers und des Anwalts, der in seinem Auftrage handelt;

(b) die Namen und Anschriften aller Antragsgegner und Beteiligten, die von der angefochtenen Entscheidung betroffen sind und, soweit bekannt, die Namen und Anschriften ihrer Anwälte oder Vertreter;

Rule 15

Form and content of petition for review and supporting documents

(1) A petition for review shall be headed "Petition for review pursuant to Law 59, Article 61", and shall set out the following:—

(a) the name and address of the person petitioning, and the name and address of any lawyer acting on his behalf;

(b) the names and addresses of all other parties concerned in the decision or order in respect of which a review is sought, and the names and addresses, if known, of the lawyers or representatives of all such parties;

(c) den Namen der Kammer oder des Oberlandesgerichts, welches die angefochtene Entscheidung erlassen hat, das Aktenzeichen und Datum sowie den Tag der Zustellung an den Antragsteller;

(d) eine kurze Darstellung des Wesens und Gegenstandes des Anspruches. Diese Darstellung soll nicht länger oder ausführlicher sein als zum Verständnis der im nächsten Absatz erforderten Begründung notwendig ist;

(e) eine kurze Begründung des Antrags auf Nachprüfung, in der genau dargelegt wird, welche Artikel des Rückerstattungsgesetzes angeblich nicht beachtet worden sind oder in welcher Weise ein Fehlspruch unterlaufen sein soll. Die Begründung kann erforderlichenfalls innerhalb eines Monats nach Einreichen des Nachprüfungsantrages durch einen weiteren ausführlichen Schriftsatz ergänzt werden;

(f) eine Erklärung über die Art der geforderten Abhilfe;

(g) eine Erklärung darüber, ob der Antragsteller eine mündliche Verhandlung beantragt;

(h) falls sich der Nachprüfungsantrag gegen die Entscheidung eines Oberlandesgerichts richtet, eine Erklärung, ob das Oberlandesgericht, falls erforderlich, die Einreichung eines Nachprüfungsantrages genehmigt hat, und gegebenenfalls Angabe des Tages, an dem der Beschluß des Oberlandesgerichts zugestellt wurde.

(2) Der Nachprüfungsantrag muß

(a) in sieben Stücken in englischer und in fünf Stücken in deutscher Sprache bei der Geschäftsstelle eingereicht werden; ein Stück des englischen oder des deutschen Wortlautes muß von dem Antragsteller oder seinem Anwalt unterzeichnet sein.

(b) Dem Antrag müssen beiliegen

(I) eine eidesstattliche Versicherung des Antragstellers, daß die in dem Antrag aufgeführten Tatsachen nach seinem besten Wissen und Gewissen der Wahrheit entsprechen. Wird der Antrag namens einer im Ausland lebenden Person eingereicht, so kann die eidesstattliche Versicherung von ihrem Bevollmächtigten in Deutschland abgegeben werden. Wird der Antrag zugunsten einer juristischen Person, eines nichtrechtsfähigen Vereins oder einer Gesellschaft eingereicht, so kann die eidesstattliche Versicherung von einer ordnungsgemäß dazu befugten Person im Namen der juristischen Person oder des nichtrechtsfähigen Vereins oder der Gesellschaft abgegeben werden;

(II) sieben Stücke in englischer und fünf in deutscher Sprache der wesentlichen Teile jedes Schriftsatzes aus dem Verfahren vor den Vorinstanzen, auf welchen in dem Nachprüfungsantrag Bezug genommen wird, sowie jedes anderen im Besitz des Antragstellers befindlichen Schriftstückes, außer den bereits zu den Akten genommenen, auf welches sich das Vorbringen des Antrages stützt. Es ist unnötig, Abschriften oder Ubersetzungen der vorinstanzlichen Entscheidungen und Beschlüsse beizufügen;

(c) the name of the Chamber or Court which made the decision or order complained of, the file number and date of such decision or order and the date of the service thereof upon the petitioner;

(d) a short statement of the nature and subject matter of the claim. The statement should not be of greater length or in greater detail than is required to render intelligible the statement of the grounds required under the next subparagraph;

(e) a short statement of the grounds of the petition for review, setting out precisely which paragraphs of the Restitution Law it is alleged have not been complied with, and in what way, if any, it is alleged that a miscarriage of justice has occurred. This may be supplemented, if necessary, within one month after the filing of the petition, by a separate memorandum giving detailed reasons;

(f) a statement of the nature of the relief asked for;

(g) a statement as to whether or not the petitioner requests an oral hearing; and

(h) where the petition is for the review of a decision of the Oberlandesgericht, a statement whether or not leave to petition has been granted by the Oberlandesgericht and, if so, the date of the service of the order of the Oberlandesgericht upon the petitioner.

(2) The petition for review shall:—

(a) be filed in the Registry in seven copies in the English and five copies in the German language and one such copy shall be signed by the petitioner or his lawyer;

(b) be accompanied by:—

(i) a sworn statement by the petitioner deposing that the matters of fact stated in the petition are true to the best of his knowledge, information and belief. If the petition is filed on behalf of a person resident in a foreign country, the sworn statement may be made by his duly authorised representative in Germany. If the petition is filed on behalf of a juridical person, unincorporated association or partnership, the sworn statement may be made by a duly authorised person on behalf of such juridical person, association or partnership;

(ii) seven copies in English and five in German of the relevant portion of any pleading filed in the previous proceedings to which reference is made in the petition for review and of any other document, other than a document already included in the record, which is relied upon to substantiate the petition and is in the possession of the petitioner. (It is not necessary to supply copies or translations of the decisions or orders of the previous instances);

(III) eine Liste der Schriftstücke, die der Antragsteller nicht im Besitz hat und von denen er beantragt, daß der Senat ihre Vorlage anordne, soweit sie nicht bereits bei den Akten sind;

(IV) die Vollmacht des Antragstellers, falls der Antrag von einem Anwalt eingereicht wird, der den Antragsteller in der Vorinstanz nicht vertreten hat;

(V) eine ausreichende Anzahl zusätzlicher Abschriften des Antrages in deutscher Sprache sowie Abschriften des deutschen Wortlautes der oben in Absatz (II) und (III) aufgeführten Schriftstücke zur Zustellung an alle Antragsgegner und Beteiligte.

Artikel 16

Unvollständige Nachprüfungsanträge

Vorbehaltlich der Vorschriften der Artikel 23 und 29 ist ein Nachprüfungsantrag, der innerhalb der Frist des Artikels 9 der 6. Durchführungsverordnung (Neufassung) zum Gesetz Nr. 59 der Britischen Militär-Regierung eingereicht wird und in dem die angefochtene Entscheidung der Kammer oder des Oberlandesgerichts hinreichend bezeichnet ist, nicht lediglich deshalb unzulässig, weil der Antrag bei der Einreichung nicht allen Erfordernissen der Verfahrensvorschriften entspricht. Dasselbe gilt für ein Gesuch um Genehmigung zur Einreichung eines Nachprüfungsantrages.

Artikel 17

Verfahren bei einem Nachprüfungsantrag, der aussichtslos ist

Wenn der Senat nach Prüfung des Antrages und der Akten sich überzeugt, daß der Antrag auf Nachprüfung der angefochtenen Entscheidung aussichtslos ist, kann er den Antrag alsbald zurückweisen.

Artikel 18

Zustellung des Nachprüfungsantrages und der zugehörigen Anlagen

Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels 17 veranlaßt der Senat, daß eine Abschrift des Nachprüfungsantrages und der zugehörigen Anlagen [mit Ausnahme der eidesstattlichen Versicherung aus Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe b (I)] jedem der Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren und der Beteiligten zugestellt wird. Ist der Antragsgegner oder Beteiligte durch einen Anwalt vertreten, so soll dem Anwalt zugestellt werden.

Artikel 19

Entgegnung des Antragsgegners im Nachprüfungsverfahren

(1) Der Antragsgegner ist befugt, auf den Nachprüfungsantrag zu entgegnen. Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels 29 beträgt die Frist zur Entgegnung einen Monat nach Zustellung des Nachprüfungsantrages.

(2) Die Entgegnung auf einen Nachprüfungsantrag muß

(a) in sieben Stücken in englischer und in fünf Stücken in deutscher Sprache bei der Geschäftsstelle eingereicht werden; ein Stück des englischen oder des deutschen Wortlautes muß von dem Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren oder seinem Anwalt unterzeichnet sein.

(iii) a list of any documents not in the custody of the petitioner (other than documents in the record of proceedings) of which it is requested that the Division shall order the production;

(iv) in cases where a petition is filed by a lawyer who did not appear for the petitioner in the previous instance, the petitioner's authorisation for the lawyer to act on his behalf; and,

(v) sufficient additional copies of the German text of the petition, together with copies of the German text of the documents set out in (ii) and (iii) above, for service on all other parties to the proceedings.

Rule 16

Incomplete petitions

Subject to the provisions of Rules 23 and 29, a petition for review or an application for leave to lodge a petition which is filed within the time limit specified in Article 9 of Regulation 6 (Revised) Military Government Law 59, and which sufficiently indicates the decision of the Chamber or Oberlandesgericht against which it is directed, shall not be invalidated merely because when so filed it does not comply with all the requirements of these rules.

Rule 17

Procedure where petition discloses no case for review

Where upon examination of the petition and the record the Division is of the opinion that the petition discloses no sufficient reason for a review of the decision or order complained of, a decision dismissing the petition may be issued forthwith.

Rule 18

Service of petition for review and supporting documents

Subject to the provisions of Rule 17, the Division will cause a copy of the petition and of each of the supporting documents other than the sworn statement referred to in Rule 15, Paragraph 2, sub-paragraph (b) (i) to be served upon each respondent in review and upon any other interested party. Where any such respondent or person is represented by a lawyer such service shall ordinarily be made upon the lawyer.

Rule 19

Answer by respondent in review

(1) Any respondent in review may file an answer to the petition for review. Subject to the provisions of Rule 29 the period for filing such an answer shall be one month after service of the petition for review upon him.

(2) An answer to a petition for review shall:—

(a) be filed in the Registry and seven copies thereof shall be submitted in English and five copies in German, one of which shall be signed by the respondent in review or his lawyer.

(b) Der Entgegnung muß beiliegen

(I) eine Abschrift in sieben Stücken in englischer und in fünf Stücken in deutscher Sprache der wesentlichen Teile der Schriftsätze des Vorverfahrens, soweit in der Entgegnung auf diese Bezug genommen wird, sowie sämtlicher vom Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren angezogenen Schriftstücke aus seinem Besitz, soweit sie sich nicht bereits bei den Akten befinden oder vom Antragsteller eingereicht wurden. Abschriften und Übersetzungen der vorinstanzlichen Entscheidungen und Beschlüsse sind nicht einzureichen;

(II) eine Liste derjenigen Schriftstücke, die der Antragsgegner nicht im Besitz hat und von denen er beantragt, daß der Senat ihre Vorlage anordne. Ausgenommen hiervon sind Schriftstücke, die bereits bei den Akten sind;

(III) gegebenenfalls die Verfahrensvollmacht des Antragsgegners, soweit sie sich nicht bereits bei den Akten befindet;

(c) das Aktenzeichen des Senats;

(d) eine kurze und genaue Darstellung der Gründe, aus denen sich der Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren gegen den Antrag wendet;

(e) eine Erklärung, ob der Antragsgegner eine mündliche Verhandlung beantragt.

(3) Die Entgegnung kann auch einen Gegenantrag enthalten, die der Nachprüfung zugrunde liegende Entscheidung ganz oder zum Teil nachzuprüfen. Jedoch wird ein derartiger Gegenantrag, der nur in dieser Form gestellt wurde, nicht weiter behandelt, wenn der Nachprüfungsantrag zurückgenommen wird.

(4) Zugleich mit der Entgegnung hat der Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren dem Antragsteller, bei mehreren Antragstellern jedem von ihnen, sowie jedem Beteiligten eine Abschrift zuzustellen. Der Zustellende hat unverzüglich die Tatsache der Zustellung dem Geschäftsstellenleiter mitzuteilen. Im Falle der Vertretung durch einen Anwalt soll diesem zugestellt werden.

Artikel 20

Antwort auf die Entgegnung

(1) Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels 29 ist der Antragsteller berechtigt, innerhalb eines Monats nach Zustellung der Entgegnung zu antworten.

(2) Die Antwort ist in derselben Anzahl von Stücken einzureichen wie die Entgegnung; zugleich hat der Antragsteller dem Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren, bei mehreren Antragsgegnern jedem von ihnen, sowie jedem anderen Beteiligten eine Abschrift zuzustellen. Der Zustellende hat unverzüglich die Tatsache der Zustellung dem Geschäftsstellenleiter mitzuteilen. Im Falle der Vertretung durch einen Anwalt soll diesem zugestellt werden.

(3) Die Antwort muß das Aktenzeichen des Senats enthalten; sie soll das Vorbringen des Nachprüfungsantrages nicht wiederholen und sich auf die erstmalig erhobenen Behauptungen und Erörterungen der Entgegnung beschränken.

(b) be accompanied by:—

(i) five copies in German and seven copies in English of the relevant portion of any pleading filed in the previous proceedings to which reference is made in the answer and of any other document in his possession and relied upon by the respondent in review, other than any document already included in the record or filed by the petitioner. (Copies and translations of the decisions and orders of previous instances need not be supplied);

(ii) a list of any documents not in the custody of the respondent in review (other than documents in the record of proceedings) of which it is requested that the Division shall order the production;

(iii) the authority of the respondent to his lawyer (if any) to act on his behalf, unless such authority is already on the record.

(c) state the file number of the Division;

(d) state shortly and concisely the grounds upon which the respondent in review opposes the petition;

(e) state whether the respondent in review requests an oral hearing.

(3) Any such answer may also include a cross-petition requesting relief in respect of some part or all of the decision or order under review, but where such cross-petition is filed only in this form, it shall not be proceeded with if the original petition is withdrawn.

(4) At the same time as the answer is filed, the respondent in review shall cause a copy thereof to be served upon the petitioner in review and upon each of them if more than one and upon every other interested person. The fact of each such service shall forthwith be notified to the Clerk. Where such party or person is represented by a lawyer, such service shall ordinarily be made upon the lawyer.

Rule 20

Reply

(1) Subject to the provisions of Rule 29, a petitioner may file a reply within one month after the service of the answer upon him.

(2) The reply shall be filed in the same number of copies as an answer and at the same time as it is filed the petitioner shall cause a copy thereof to be served upon the respondent in review and upon each of them if more than one, and upon every other interested person. The fact of such service shall forthwith be notified to the Clerk. Where any such party or person is represented by a lawyer such service shall ordinarily be made upon the lawyer.

(3) The reply shall state the file number of the Division and shall not repeat matters stated in the petition for review and shall be confined to any new matter or argument raised by the answer.

Artikel 21

Schriftsätze Beteiligter

(1) Soweit ihre eigenen Rechte oder Interessen durch die Entscheidung des Senats berührt werden, können Beteiligte und solche Berechtigte oder Verpflichtete, die keinen Nachprüfungsantrag gestellt oder keine Entgegnung eingereicht haben, einen Schriftsatz zur Wahrung ihrer Rechte und Interessen einreichen.

(2) Ein derartiger Schriftsatz muß nach Sprache und Anzahl der Stücke in gleicher Weise und innerhalb der gleichen Frist eingereicht und dem Antragsteller und dem Antragsgegner im Nachprüfungsverfahren sowie jedem Beteiligten zugestellt werden wie die Entgegnung. Wem ein solcher Schriftsatz zugestellt worden ist, der kann innerhalb eines Monats nach Zustellung darauf erwidern. Die Vorschriften dieses Absatzes sind auf die Erwiderung entsprechend anzuwenden.

Artikel 22

Weitere Schriftsätze

Ohne Genehmigung des Senats dürfen weitere Schriftsätze oder Nachträge nicht eingereicht werden.

Artikel 23

Verfahren bei Nichtbeachtung der Verfahrensordnung

(1) Entspricht ein Antrag oder Schriftsatz nicht der Verfahrensordnung, so kann der Senat

(a) den Antrag oder Schriftsatz zurückweisen oder

(b) durch einen Auflagebeschluß der betroffenen Partei oder Person aufgeben, innerhalb einer in dem Auflagebeschluß festzusetzenden Frist die erforderlichen Schritte zu tun, um den Antrag oder Schriftsatz an die Verfahrensordnung anzugleichen; kommt die betroffene Partei oder Person dieser Auflage nicht nach, so wird der Antrag oder Schriftsatz zurückgewiesen;

(c) jede andere angemessene Anordnung treffen.

(2) Handelt es sich bei dem zurückzuweisenden Antrag um einen Antrag auf Nachprüfung, so kann der Senat sofort durch seine Entscheidung den Nachprüfungsantrag zurückweisen.

(3) Handelt es sich bei dem zurückzuweisenden Antrag um ein Gesuch, die Einreichung eines Nachprüfungsantrages zu genehmigen, so ist die Zurückweisung des Antrages gleichbedeutend mit einer Ablehnung des Gesuches im Sinne von Artikel 7 Absatz 3 der 6. Durchführungsverordnung (Neufassung) zum Gesetz Nr. 59 der Britischen Militär-Regierung.

TEIL V

Mündliches Verfahren

Artikel 24

Entscheidung über mündliche Verhandlung und Ladung

(1) Überzeugt sich der Senat nach Prüfung der Akten, daß er einen Antrag auf eine mündliche Verhandlung genehmigen will, oder hält er eine mündliche Verhandlung aus anderen Gründen für erforderlich oder wünschenswert, so bestimmt der Präsident Ort und Zeit und veranlaßt die Ladung der Anwälte oder der Parteien und Beteiligten, die nicht durch einen Anwalt vertreten sind.

Rule 21

Submission of memorandum by other interested party (Beteiligte)

(1) So far as his rights or interests may be affected by the decision of the Division, any other interested person and any claimant or defendant, as the case may be, who has not filed a petition for review or answer, may submit a memorandum in support of such rights and interests.

(2) Every such memorandum shall be submitted in the same manner as to language and in the same number of copies, and shall be served upon the petitioner in review, the respondent in review and every other interested person in the same manner and period, as an answer. Every person so served may within one month of such service file a counter memorandum and the foregoing provisions of this paragraph shall apply, mutatis mutandis, to such counter memorandum.

Rule 22

Other pleadings

No further pleading for amendment may be filed without leave.

Rule 23

Procedure where pleadings etc. do not conform to rules

(1) In the case of any failure to comply with these rules in relation to any pleading or memorandum the Division may:—

(a) reject the pleading or memorandum in question; or

(b) issue a peremptory order that the party or person concerned shall take such steps as may be necessary to conform to these rules within a period to be fixed in the order and that, on his failure to do so, the pleading or memorandum shall be rejected; or

(c) make such other order as to it may appear just.

(2) Where the rejected pleading is a petition for review, the Division may forthwith issue a decision dismissing the petition.

(3) Where the rejected pleading is an application for leave to lodge a petition for review, the rejection shall be equivalent to a refusal thereof within the meaning of Article 7, Paragraph 3 of Regulation 6 (Revised) Military Government Law 59.

PART V

Oral Proceedings

Rule 24

Decision as to and notice of oral hearing

(1) If, after examination of the written proceedings, the Division is of opinion that a request for an oral hearing should be granted or that an oral hearing is otherwise necessary or desirable, the President shall fix the date and time and cause notice thereof to be given to each lawyer or, where there is no lawyer to the party or person concerned.

(2) Beschließt der Senat nichts anderes, so wird während der folgenden Zeiträume nicht mündlich verhandelt:

(a) vom 18. Dezember bis 7. Januar;

(b) vom Sonntag vor Ostern bis zum zweiten Sonntag nach Ostern;

(c) vom 15. Juli bis 15. September.

(3) Ordnet der Senat eine mündliche Verhandlung nicht an, so wird der Fall nach Lage der Akten entschieden.

Artikel 25

Verfahren in der mündlichen Verhandlung und Protokoll

(1) Bestimmt der Senat aus besonderen Gründen nichts Gegenteiliges, so wird der Antragsteller oder sein Anwalt bei der mündlichen Verhandlung zuerst gehört. Andere Parteien werden in der Reihenfolge gehört, die der Präsident bestimmt. Die Partei, welche in der Verhandlung zuerst gehört worden ist, hat ein Recht auf Entgegnung.

(2) Über jede mündliche Verhandlung wird eine Niederschrift aufgenommen. Ihre Form richtet sich nach den Anweisungen des Präsidenten, die er während der Verhandlung erteilt, oder nach der Anordnung, die er allgemein erläßt.

Artikel 26

Recht auf Gehör

(1) Alle am Verfahren Beteiligten können persönlich vor dem Senat gehört werden oder einen Anwalt mit ihrer Vertretung beauftragen. Dasselbe trifft auf die gesetzlichen Vertreter juristischer Personen zu.

(2) Folgende Personen dürfen als Anwälte vor dem Senat auftreten:

(a) deutsche Rechtsanwälte;

(b) bei ständigem Wohnsitz einer Partei in einem Lande außerhalb Deutschlands ein bei den obersten Gerichten ihres Landes zugelassener Anwalt;

(c) andere juristisch vorgebildete und im Rechtswesen erfahrene Personen, denen der Präsident jeweils eine besondere oder allgemeine Genehmigung für die Vertretung vor dem Senat erteilt;

(d) Personen, die nicht gemäß Absatz a, b oder c zugelassen sind, die aber mit gerichtlicher Genehmigung eine Partei in der Vorinstanz vertreten haben.

TEIL VI

Zwischenverfahren

Artikel 27

Anträge im Zwischenverfahren

(1) Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels 28 müssen nachstehende Anträge zu Verfahrensfragen in einem besonderen Schriftsatz geltend gemacht werden:

(a) Anträge auf Sicherungsmaßnahmen,

(b) Anträge auf Aussetzung der Vollstreckung,

(c) Anträge auf Genehmigung, ein Vorbringen in einer Weise zu ändern, die das Wesen oder den Umfang der im Nachprüfungsverfahren zu gewährenden Abhilfe beeinflussen kann,

(2) In the absence of a special resolution by the Court there shall be no oral hearings during the following periods:—

(a) from December 18th to January 7th;

(b) from the Sunday before Easter to the second Sunday after Easter;

(c) from July 15th to September 15th.

(3) If an oral hearing is not ordered by the Division, the case will be decided upon the written proceedings.

Rule 25

Procedure at and minutes of oral hearings

(1) At the oral hearing, unless for any special reason the Division shall otherwise direct, the petitioner or his lawyer shall be heard first. Other parties shall be heard in such order as the President may direct. The party who opened the case shall have a right of reply.

(2) Minutes of each oral hearing shall be made in accordance with such directions as the President may give at the hearing or any standing orders which he may issue from time to time.

Rule 26

Right of audience

(1) Persons who are parties to the petition may be heard in person before the Division, or may instruct counsel to appear on their behalf. The same applies to the representatives of juristic persons.

(2) The following may appear as counsel before the Division:—

(a) "Rechtsanwälte";

(b) where a party is not normally resident in Germany, a lawyer qualified to appear in the Superior Courts of the country in which the party is normally resident;

(c) those other persons of legal training and experience to whom the President may from time to time grant a general or special licence to appear before the Division;

(d) persons not qualified in accordance with subparas (a), (b), or (c) above, who have been permitted to represent a party in the previous instance.

PART VI

Interlocutory Proceedings

Rule 27

Interlocutory applications

(1) Subject to the provisions of Rule 28, every application

(a) for safeguarding measures,

(b) for a stay of execution,

(c) for leave to amend a pleading in a manner which may affect the nature or scope of the relief to be granted in the review,

(d) Anträge auf Beteiligung einer Partei oder eines Beteiligten an dem Nachprüfungsverfahren oder Entlassung aus diesem,

(e) jeder andere Antrag zu Verfahrensfragen bei entsprechender Anordnung des Präsidenten.

Ein derartiger Antrag und die Anlagen dazu müssen nach Sprache und Anzahl der Stücke in der gleichen Weise eingereicht und zugestellt werden wie eine Entgegnung.

(2) Aus jedem derartigen Antrag muß die Art der erstrebten Anordnung sowie die Begründung des Antrages hervorgehen.

(3) Ein Antrag auf Fristverlängerung, der nach Ablauf der Frist für das Einreichen eines Nachprüfungsantrages oder eines Gesuches gestellt wird, das Einreichen eines Nachprüfungsantrages zu genehmigen, muß die Tatsachen und Umstände ausführlich darstellen, welche die Einhaltung der Frist unmöglich machten; die begründenden Tatsachen und Umstände sind durch eidesstattliche Erklärungen glaubhaft zu machen.

(4) Jede Person, der ein Stück des Antrages zugestellt worden ist, kann innerhalb eines Monats nach Zustellung schriftlich auf den Antrag entgegnen. Artikel 19 Absatz 2 und 4 ist auf diese Entgegnung entsprechend anzuwenden.

(5) Artikel 21, 22 und 23 sind auf Anträge im Zwischenverfahren entsprechend anwendbar.

Artikel 28

Eilfälle

(1) In dringenden Fällen kann der Präsident oder ein von ihm bestimmter Richter jede ihm erforderlich erscheinende einstweilige Anordnung erlassen.

(2) Vorbehaltlich einer weiteren einstweiligen Anordnung oder einer Anordnung des Senats wirkt eine einstweilige Anordnung, bis der Senat über einen Antrag nach den Vorschriften des Artikels 27 entscheidet. Ein solcher Antrag auf Entscheidung des Senats ist unverzüglich einzureichen, falls dies nicht vorher geschehen ist.

TEIL VII

Allgemeines

Artikel 29

Befugnisse des Geschäftsstellenleiters

(1) Der Geschäftsstellenleiter kann jede Partei auf die Nichtbeachtung der Verfahrensordnung hinweisen und sie auffordern, innerhalb einer von ihm festzulegenden Frist das Versäumte nachzuholen.

(2) Der Geschäftsstellenleiter kann die Fristen dieser Geschäfts- und Verfahrensordnung bis zu höchstens drei Monaten verlängern.

(3) Vorbehaltlich einer etwaigen späteren Anordnung des Senats kann der Geschäftsstellenleiter zeitweilig oder aus besonderen Gründen von den Erfordernissen der Artikel 13, 15, 19, 20, 21 und 27 über die Anzahl der einzureichenden Stücke und Übersetzungen befreien.

(4) Vorbehaltlich dieser Vorschriften und der vom Präsidenten jeweils zu erlassenden Anweisungen kann der Geschäftsstellenleiter über jeden im Zwischenverfahren gestellten Antrag und jede sonstige Verfahrensfrage entscheiden mit Ausnahme von Anträgen gemäß Artikel 27 und 28.

(d) for the joinder or discharge of a party to or from the proceedings in review and

(e) every other application relating to a matter of procedure as to which the President may so order

shall be made in a separate document.

Every such application and any supporting document shall be submitted in the same manner as to language and number of copies and shall be served in the same manner as is required for an answer.

(2) Every such application shall state the nature of the order sought thereby and the grounds of the application.

(3) An application for extension of time made after the expiration of the time limit in which to file a petition for review or an application for leave to lodge a petition for review shall contain a full explanation of the facts and circumstances which operated to prevent compliance with the time limit and shall be supported by sworn declarations verifying the relevant facts and circumstances.

(4) Any person upon whom a copy of the application has been served may, within one month of the service of the application upon him, file a written answer to the application. Paragraph 2 and 4 of Rule 19, shall apply mutatis mutandis, to such answer.

(5) Rules 21, 22 and 23 shall apply, mutatis mutandis, to interlocutory applications.

Rule 28

Urgent matters

(1) In case of urgency, the President or a Justice designated by him may make such interim order as may appear to him to be necessary.

(2) Subject to any subsequent interim order or order of the Division the interim order shall remain valid pending the decision of the Division upon the application duly made in accordance with the provisions of Rule 27. If not already made, such application shall be made without delay.

PART VII

General Provisions

Rule 29

Powers of Clerk

(1) The Clerk may call the attention of any party to any failure to comply with these rules and request such party to remedy the discrepancy within such period as he may prescribe.

(2) The Clerk may extend the time limits laid down in these rules for a period not exceeding three months.

(3) Subject to any later order of the Division, the Clerk may grant a special or temporary exemption from the requirements of Rules 13, 15, 19, 20, 21 and 27 as to the number of copies and translations to be filed.

(4) Subject to these rules and to such directions as may be issued to him from time to time by the President, the Clerk may deal with any interlocutory application, other than the disposal of an application within the scope of Rules 27 and 28, and any other matter of procedure.

Artikel 30
Neue Tatsachen

Neue Beweise, sei es auf Grund schriftlicher oder mündlicher Beweismittel, können nur mit Genehmigung des Senats zugelassen werden.

Rule 30
New evidence

No new evidence whether written or oral shall be admitted except by leave of the Division.

Artikel 31
Zurücknahme eines Nachprüfungsantrages

Mit der Genehmigung des Senats kann ein Antrag auf Nachprüfung jederzeit zurückgenommen werden. Etwaige Kostenentscheidungen des Senats werden von der Zurücknahme nicht berührt.

Rule 31
Withdrawal of petition for review

Subject to any order as to costs which may be made by the Division, a petition may be withdrawn at any time with leave of the Division.

Artikel 32
Zustellung

(1) Schriftstücke und andere Urkunden können auf Grund dieser Verfahrensordnung entweder gemäß den Vorschriften der Zivilprozeßordnung zugestellt werden oder, falls die gegenwärtige Anschrift der Person, welcher zugestellt werden soll, bekannt ist, auch durch Einschreiben.

(2) Ist eine Partei oder ein Beteiligter durch mehrere Anwälte vertreten, so hat er einen von ihnen als denjenigen zu bestimmen, dem alle Schriftstücke im Laufe des Verfahrens zugestellt werden sollen.

Rule 32
Service

(1) Any service of process and of other documents pursuant to these rules may be effected either in accordance with the provisions of the ZPO or, if the present address of the person to whom it is directed is known, by registered post.

(2) Where a party is represented by several lawyers, the party shall designate one of them as the lawyer upon whom all documents are to be served in the course of proceedings.

Artikel 33
Tod einer Partei

Falls eine Partei während des Nachprüfungsverfahrens stirbt, sind die entsprechenden Vorschriften der Zivilprozeßordnung anzuwenden.

Rule 33
Death of party

Upon the death of a party to the proceedings in review, the relevant provisions of the German Code of Civil Procedure shall apply.

Artikel 34
Kosten

Der Senat erhebt in seinen Verfahren keine Gerichtskosten; er kann jedoch wegen der Zahlung der Prozeßkosten jeden ihm angemessen erscheinenden Beschluß erlassen und den Betrag entweder selbst festsetzen oder seine Festsetzung durch die zuständigen deutschen Behörden anordnen.

Rule 34
Costs

No Court fees shall be charged by the Division, but the Division may make such order as to the payment of costs as it may think fit, and may either determine the amount of such costs itself or may direct that they be determined by an appropriate German authority.

Artikel 35
Änderung der Verfahrensordnung usw.

Der Senat kann die vorliegenden Vorschriften aufheben, abändern oder ergänzen oder bei Vorliegen besonderer Umstände Ausnahmen zulassen.

Rule 35
Modification of rules etc.

The Division may revoke or amend or make additions or, in special circumstances, an exception to these rules.

Artikel 36
Amtlicher Wortlaut

Der deutsche und der englische Wortlaut dieser Verfahrensvorschriften ist maßgeblich.

Rule 36
Official texts of rules

The English and German versions of these rules shall be the official texts.

Herford, den 28. Juni 1956.

Der Zweite Senat
des Obersten Rückerstattungsgerichts
Der Präsident

Herford, 28th June 1956.

The Second Division
of the Supreme Restitution Court
By the President

Carl Seidelin-Larsen

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger-Verlags-GmbH., Bonn/Köln — Druck: Bundesdruckerei, Bonn
Das Bundesgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen, Teil I und Teil II

Laufender Bezug nur durch die Post Bezugspreis: vierteljährlich für Teil I = DM 4,— für Teil II = DM 3,— (zuzüglich Zustellgebühr) Einzelstücke je angefangene 24 Seiten DM 0,40 (zuzüglich Versandgebühren) — Zusendung einzelner Stücke per Streifband gegen Voreinsendung des erforderlichen Betrages auf Postscheckkonto „Bundesgesetzblatt" Köln 399.
Preis dieser Ausgabe DM 0,40 zuzüglich Versandgebühren.